

シッ
たのと同程度、トルエンも0.7
94立方分の換気をした程度だっ
た。窓を閉め切った6畳間(24立
方分)でも、1時間に12立方分は
換気されるといい、同症候群の改
善に、植物はほとんど効果のない
ことが分かった。

化学物質



吉田玉男さんが遺った人見ながら、思い出を語る。阪市北区のギャラリー

約4万人から約600億
円を集めたときされる投資会
社「ワールドオーシャンフ
ーム(東京都台東区)に
よるエビ養殖を巡る投資詐
欺事件で、被害対策弁護団
が1日、東京・霞が関の弁護
約4万人から約600億
立てをする方針を明らかに
した。2回目の説明会は、
15日午後6時半から弁護士
会館で。また、弁護団はホッ
トライン(03・5511・4
2300)平日午前10時~午
後4時を開設している。

件で、兄弟は極刑に1日母親
の浜野夕子被告(30)(死体
遺棄罪で起訴)の共犯とし
て、死体遺棄容疑で府警に
逮捕された男児の祖母(66)
を、処分保留で釈放した。府
警や地検の調べに対し、祖
母は一貫して容疑を否認、
地検は、継続捜査が必要と



<手引書> 翻訳



さん(68)の著書です。紛争
のない世界を実現するには
何をすべきか。戦地の人た
ちとの交流などをもとに、
だれもが身近に実践できる
活動が紹介されています。

翻訳は、国際
会議でアシユ
オードさんの通
訳を務めたこと
のある大阪女学院大准教

授、友野百枝さん(58)(京
都市)が、「日本語で紹介
すること自体が平和活動に
なる」と考えたのがきっか
けです。

本は、平易な英語で書か
れ、辞書があれば高校生で
も読めます。「敵になるこ
とを拒もう」「戦争と暴力
を美化するな」「多様性を
受け入れよう」などの12

りそうです。
アシユオードさんは、
3児を育てながら、38歳で
医学部に進学し、IPPJN
Wの一員として核廃絶運動
に尽くしてきました。



「人生の中で、変革と共
に生きる決心をするのは、
真の挑戦でした。でも幸運
なこと、周りには困難な
時でも平和の方法を追求す
る」という言葉を心に刻み
ました。「もめ事が起きた
ときは、譲る勇気を持つと
思う。自分の周りの小さ
な対立を一つ減らすこと
が、大きな争いをなくすと
信じて」と目を輝かせます。

2児の母親で翻訳家の長
澤あかねさん(42)(大阪府
豊中市)は、紛争のニュー
スに接するつど、「争いは
さった」「取材に来てくれ
たことも、平和への一歩だ
よ」という言葉がとても心
にしみました。

翻訳本は、来春に「かも
がわ出版」(075・43
2・2868)から刊行予
定。アシユオードさんも
「戦争終結に努力する人
たちのおかげで、明るい
未来が開けていることが
伝わりますように」と、
メッセージを寄せてくれ
ています。

平和への一歩 後押し

「平和のため、何か役に
立ちたい」。漠然となら、
ふだん、そう考えている人
は多いことでしょう。けれ
ど、実行がむづかしい。な
んとなく敷居が高そうだ
し、いったい自分に何がで
きるの?。そんなあな
たの背中を押してくれそ
うな「手引書」の翻訳作
業が、関西で進められてい
ます。

タイトルは「もう血を流
さないで」(仮題)。19
85年にノーベル平和賞を
受けた「核戦争防止国際医
師会議」(IPPNW、本
部・米国の元会長、メリ
ーウィン・アシユオード



「平和について考えるきっかけに」。翻訳作業にあたるメンバーら(大阪市中央区の大阪女学院大で)

5章を、「1章
だけでも、興味
があるなら訳し
てみて」と、知
人らに呼びかけ
たところ、大学
生を含む40人が
集まってくれま
した。

なぜこれほど
の輪ができたの
でしょう。わけ
は、著者の半生
と、彼女の言葉
がもつ強さにあ
るよう力づけてくれる人が
たくさんいました。あなた
も第一歩を踏み出せばよい
のです。きょう一緒に
そして、一歩、一歩の集
積が大きくなつていく
と、彼女は説きます。

翻訳メンバーたちは、訳
しながら一緒に、「あなた
も平和に貢献できるのよ」
と、励まされているように
感じたそうです。

大学職員の大村典子さん
(26)(大津市)は「相手を
に余念がありません。

今月のカットは赤羽恒男
さんのポインセチアです。

校正担当の通訳、平野牧
子さん(42)(同府豊能町)
は「アシユオードさんか
ら託されたダイヤモンドの
原石を、みんなで磨き上げ
ているように」と、チェック
*
今月のカットは赤羽恒男
さんのポインセチアです。

毎週日曜に掲載します。郵送は〒530・8551(住
所不要)読売新聞大阪本社社会部泉係。FAX06
・6361・3065。Eメールはosaka2@yomiuri.com。

ヨミウリオンライン関西発



「松山市
しくアッ
した。

◆読売書法展
幕第24回読売
展(読売新聞社
会主催)が1日
サンメッセ香川
た。3日まで。満
篆刻(てんこく
の4部門で、同
の作品と、四国
賞・特選、秀逸
905点を紹介
入場料は一般5
校・大学生300
◆大口ポット
万人 東京・上
学博物館で開催
ポット博(読売
主催)の来場者
人を突破し、10
葉原成田市の小
谷車大(かなや
君(9)に、記念
ポットのフィギ
贈られた。入場料
学生1400円
600円。問い
5777・866